

ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 01.040.19; 19.100 **Květen 2015**

Nedestruktivní zkoušení – Terminologie –
Část 1: Seznam obecných termínů

ČSN
EN 1330-1
01 5005

Non destructive testing – Terminology – Part 1: List of general terms

Essais non destructifs – Terminologie – Partie 1: Liste des termes généraux

Zerstörungsfreie Prüfung – Terminologie – Teil 1: Allgemeine Begriffe

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 1330-1:2014. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 1330-1:2014. It was translated by the Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN 1330-1 (01 5005) z března 2000.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Proti předchozí normě byla tato norma technicky revidována.

Informace o citovaných dokumentech

EN ISO 9000 zavedena v ČSN EN ISO 9000 (01 0300) Systémy managementu kvality – Základní principy a slovník

EN ISO/IEC 17000 zavedena v ČSN EN ISO/IEC 17000 (01 0106) Posuzování shody – Slovník a základní principy

IEC 60050-101 zavedena v ČSN IEC 60050-101 (33 0050) Mezinárodní elektrotechnický slovník – Část 101: Matematika

IEC 60050-111 zavedena v ČSN IEC 50(111) (33 0050) Mezinárodní elektrotechnický slovník – Kapitola

111: Fyzika a chemie

IEC 60050-121 zavedena v ČSN IEC 60050-121 (33 0050) Mezinárodní elektrotechnický slovník – Část 121: Elektromagnetismus

IEC 60050-131 zavedena v ČSN IEC 60050-131 (33 0050) Mezinárodní elektrotechnický slovník – Část 131: Teorie obvodů

IEC 60050-151 zavedena v ČSN IEC 60050-151 (33 0050) Mezinárodní elektrotechnický slovník – Část 151: Elektrická a magnetická zařízení

IEC 60050-161 zavedena v ČSN IEC 50(161) (33 4201) Mezinárodní elektrotechnický slovník. Kapitola 161: Elektromagnetická kompatibilita

IEC 60050-212 zavedena v ČSN IEC 60050-212 (33 0050) Mezinárodní elektrotechnický slovník – Část 212: Pevné, kapalné a plynné elektroizolační materiály

IEC 60050-221 zavedena v ČSN IEC 50(221)+A1 (33 0050) Mezinárodní elektrotechnický slovník – Kapitola 221: Magnetické materiály a součástky

IEC 60050-845 zavedena v ČSN IEC 50(845) (33 0050) Mezinárodní elektrotechnický slovník. Kapitola 845: Osvětlení

ISO/IEC Guide 99 zavedena v TNI 01 0115 (01 0115) Mezinárodní metrologický slovník – Základní a všeobecné pojmy a přidružené termíny (VIM)

ISO 3529-1 nezavedena

ISO 3529-3 nezavedena

Souvisící ČSN

ČSN P ENV 13005 (01 4109) Pokyn pro vyjádření nejistoty měření

ČSN EN ISO 9001 (01 0321) Systémy managementu kvality – Požadavky

ČSN ISO 3534-1 (01 0216) Statistika – Slovník a značky – Část 1: Obecné statistické termíny a termíny používané v pravděpodobnosti

ČSN ISO 3534-2 (01 0216) Statistika – Slovník a značky – Část 2: Aplikovaná statistika

ČSN ISO 3534-3 (01 0216) Statistika – Slovník a značky – Část 3: Navrhování experimentů

ČSN ISO 80000-3 (01 1300) Veličiny a jednotky – Část 3: Prostor a čas

ČSN ISO 80000-6 (01 1300) Veličiny a jednotky – Část 6: Elektromagnetismus

ČSN ISO 80000-7 (01 1300) Veličiny a jednotky – Část 7: Světlo

Upozornění na národní přílohu

Do této normy byla doplněna informativní národní příloha NA, která obsahuje česko-anglický rejstřík.

Vypracování normy

Zpracovatel: CTN Česká společnost pro NDT, IČ 48133507, Ing. Bernard Kopec

Technická normalizační komise: TNK 80 Nedestruktivní zkoušení

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Lubomír Drápal, CSc.

EVROPSKÁ NORMA EN 1330-1
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM Prosinec 2014

ICS 01.040.19; 19.100 Nahrazuje EN 1330-1:1998

Nedestruktivní zkoušení - Terminologie -
Část 1: Obecné termíny

Non destructive testing - Terminology -
Part 1: List of general terms

Essais non destructifs - Terminologie -
Partie 1: Liste des termes généraux

Zerstörungsfreie Prüfung - Terminologie -
Teil 1: Allgemeine Begriffe

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2014-09-28.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédsko, Švýcarska a Turecka.



Evropský výbor pro normalizaci
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Řídicí centrum CEN-CENELEC: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel

© 2014 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky Ref. č.
EN 1330-1:2014 E
jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Obsah

Předmluva 5

Úvod 6

1 Předmět normy 7

2 Citované dokumenty 7

3 Obecné termíny 8

3.1 Anglicko-německo-francouzský abecední rejstřík termínů 8

3.2 Německo-francouzsko-anglický abecední rejstřík termínů 11

3.3 Francouzsko-anglicko-německý abecední rejstřík termínů 14

Bibliografie 17

Předmluva

Tento dokument (EN 1330-1:2014) vypracovala technická komise CEN/TC 138 *Nedestruktivní zkoušení*, jejíž sekretariát zajišťuje AFNOR.

Této evropské normě je nutno nejpozději do června 2015 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do června 2015.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN [a/nebo CENELEC] nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Tato evropská norma je považována za podpůrnou normu pro jiné uživatelské normy a výrobní normy, které samy o sobě podporují základní požadavek na bezpečnost podle směrnice nového přístupu, a které se odkazují na tuto evropskou normu.

Tento dokument nahrazuje EN 1330-1:1998.

Tato evropská norma sestává z následujících částí:

Část 1: Obecné termíny

Část 2: Společné termíny pro metody nedestruktivního zkoušení

Část 3: Termíny používané v průmyslové radiografii

Část 4: Termíny používané při zkoušení ultrazvukem

Část 7: Termíny používané při zkoušení magnetickou metodou práškovou

Část 8: Termíny používané při zkoušení těsnosti

Část 9: Termíny používané při zkoušení akustickou emisí

Část 10: Termíny používané při vizuální kontrole

Část 11: Termíny používané při rentgenové difrakci polykrystalických a amorfních materiálů

a

EN ISO 12706 Nedestruktivní zkoušení – Zkoušení kapilární metodou – Terminologie

EN ISO 12718 Nedestruktivní zkoušení – Zkoušení vířivými proudy – Slovník

POZNÁMKA 1 EN ISO 12706 byla dříve vydána jako evropská norma EN 1330-6.

POZNÁMKA 2 EN ISO 12718 byla dříve vydána jako evropská norma EN 1330-5.

Podle vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinný zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharsko, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska, Švýcarska a Turecka.

Úvod

V současné době se předpokládá, že EN 1330 bude obsahovat nejméně 11 částí, které budou samostatně zpracovány odbornými skupinami, přičemž každá odborná skupina sestává z odborníků v dané metodě NDT (nedestruktivního zkoušení) (pro části 3 až 11).

Při porovnání těchto částí se ukázalo, že existují společné termíny, které jsou často definovány rozdílně. Tyto termíny byly z částí 3 až 9 vyjmuty a rozděleny do dvou kategorií:

- Obecné termíny, které souvisí s jinými oblastmi, jako je fyzika, elektřina, metrologie, a jsou již definovány v mezinárodních dokumentech. Tyto termíny jsou předmětem části 1.
- Společné termíny specifické pro NDT. Tyto termíny, jejichž definice byly harmonizovány ve skupině ad hoc, jsou předmětem části 2.

Vzhledem k podstatě tohoto zvoleného přístupu je nutné poznamenat, že seznamy termínů uvedené v části 1 a části 2 nejsou zcela vyčerpávající.

1 Předmět normy

Tato část evropské normy se zabývá obecnými termíny používanými v nedestruktivním zkoušení, které však vycházejí z jiných oblastí (elektřina, vakuová technika, metrologie...).

Z důvodu jednotnosti jsou definice těchto termínů, které jsou již uvedeny v dokumentech zmíněných v kapitole 2 a jsou mezinárodně uznávány, používány i při nedestruktivním zkoušení.

2 Citované dokumenty

V tomto dokumentu jsou normativní odkazy na následující citované dokumenty (celé nebo jejich části), které jsou nezbytné pro jeho použití. U datovaných citovaných dokumentů se používají pouze datované citované dokumenty. U nedatovaných citovaných dokumentů se používá pouze nejnovější vydání citovaného dokumentu (včetně všech změn).

EN ISO 9000 Quality management systems – Fundamentals and vocabulary (ISO 9000)

(Systémy managementu kvality – Základní principy a slovník)

EN ISO/IEC 17000 Conformity assessment – Vocabulary and general principles (ISO/IEC 17000)

(Posuzování shody – Slovník a základní principy)

IEC 60050-101 International electrotechnical vocabulary – Chapter 101: Mathematics

(Mezinárodní elektrotechnický slovník – Kapitola 101: Matematika)

IEC 60050-111 International electrotechnical vocabulary – Chapter 111: Physics and chemistry

(Mezinárodní elektrotechnický slovník – Kapitola 111: Fyzika a chemie)

IEC 60050-121 International electrotechnical vocabulary – Chapter 121: Electromagnetism

(Mezinárodní elektrotechnický slovník – Kapitola 121: Elektromagnetismus)

IEC 60050-131 International electrotechnical vocabulary – Chapter 131: Circuit theory

(Mezinárodní elektrotechnický slovník – Kapitola 131: Teorie obvodů)

IEC 60050-151 International electrotechnical vocabulary – Chapter 151: Electrical and magnetic devices

(Mezinárodní elektrotechnický slovník – Kapitola 151: Elektrická a magnetická zařízení)

IEC 60050-161 International electrotechnical vocabulary – Chapter 161: Electromagnetic compatibility

(Mezinárodní elektrotechnický slovník – Kapitola 161: Elektromagnetická kompatibilita)

IEC 60050-212 International electrotechnical vocabulary – Chapter 212: Electrical insulating solids, liquids and gases

(Mezinárodní elektrotechnický slovník – Kapitola 212: Pevné, kapalné a plynné elektroizolační materiály)

IEC 60050-221 International electrotechnical vocabulary – Chapter 221: Magnetic materials and components

(Mezinárodní elektrotechnický slovník – Kapitola 221: Magnetické materiály a součástky)

IEC 60050-845 International electrotechnical vocabulary – Chapter 845: Lighting

(Mezinárodní elektrotechnický slovník – Kapitola 845: Osvětlení)

ISO/IEC Guide 99 International vocabulary of metrology – Basic and general concepts and associated terms

(Mezinárodní metrologický slovník – Základní a všeobecné pojmy a přidružené termíny (VIM))

ISO 3529-1 Vacuum technology – Vocabulary – Part 1: General terms

(Vakuová technika – Slovník – Část 1: Obecné termíny)

ISO 3529-3 Vacuum technology – Vocabulary – Part 3: Vacuum gauges

(Vakuová technika – Slovník – Část 3: Vakuová zařízení)

3 Obecné termíny

3.1 Anglicko-německo-francouzský abecední rejstřík termínů

Referenční číslo	Anglické termíny	Německé termíny	Francouzské termíny	Referenční dokument
A				
1	Absolute permeability	absolute Permeabilität	Perméabilité absolue	IEC 60050-121
2	Absolute vacuum gauge	Absolutdruckmanometer	Manometre absolu	ISO 3529-3
3	Absorption (of gas)	Absorption (eines Gases)	Absorption (de gaz)	ISO 3529-1
4	Accuracy of a measuring instrument	Genauigkeit eines Messgerätes	Exactitude d'un instrument de mesure	ISO/IEC Guide 99
5	Active element	aktives Element	Élément actif	IEC 60050-131
6	Adsorption (of gas)	Adsorption (eines Gases)	Adsorption (de gaz)	ISO 3529-1
7	Alternating current	Wechselstrom	Courant alternative	IEC 60050-131
8	Attenuation	Schwächung	Atténuation	IEC 60050-131
B				
9	Black light lamp; UV-A lamp, Wood's glass lamp	UV-Lampe	Lampe a lumiere noire; lampe UV-A, lampe de Wood	IEC 60050-845
C				
10	Calibration	Kalibrierung	Étalonnage	ISO/IEC Guide 99
11	Capacitive reactance	kapazitiver Blindwiderstand	Réactance capacitive	IEC 60050-151
12	Coercitivity	Koerzitivfeldstärke	Coercitivité	IEC 60050-221
13	Complex permeability	komplexe Permeabilität	Perméabilité complexe	IEC 60050-221
14	Curie point (of a magnetic substance)	Curie-Punkt (eines magnetischen Werkstoffes)	Point de Curie (d'une substance magnétique)	IEC 60050-121
D				
15	Defect	Fehler	Défaut	EN ISO 9000
16	Degassing	Entgasung	Dégazage	ISO 3529-1
17	Demagnetize	Entmagnetisieren	Désaimanter	IEC 60050-221
18	Diamagnetic substance	diamagnetischer Werkstoff	Substance diamagnétique	IEC 60050-121
19	Diffusion of gas	Gasdiffusion	Diffusion de gaz	ISO 3529-1
20	Direct current	Gleichstrom	Courant continu	IEC 60050-131
E				
21	(Electrical) impedance	(elektrische) Impedanz	Impédance (électrique)	IEC 60050-131
22	Electromagnetic induction	elektromagnetische Induktion	Induction électromagnétique	IEC 60050-121
F				
23	Ferromagnetic substance	ferromagnetischer Werkstoff	Substance ferromagnétique	IEC 60050-121
G				
24	Filter (optical filter)	Filter (optisches Filter)	Filtre (optique)	IEC 60050-845
25	Flash point	Flammpunkt	Point d'éclair	IEC 60050-212
26	Fluorescence	Fluoreszenz	Fluorescence	IEC 60050-845
27	Frequency	Frequenz	Fréquence	IEC 60050-101
H				
28	Gas	Gas	Gaz	ISO 3529-1
I				
29	Illuminance meter; luxmeter	Beleuchtungsstärkemesser; Beleuchtungsmesser; Luxmeter	Luxmetre	IEC 60050-845
30	Impedance	Impedanz	Impédance	IEC 60050-161
31	Inductance	Induktivität	Inductance	IEC 60050-131
32	Inductive	induktiv	Inductif	IEC 60050-151
33	Inspection	Inspektion	Inspection	EN ISO/IEC 17000
34	Intermediate flow	Knudsenströmung	Écoulement intermédiaire	ISO 3529-1
35	Ionization vacuum gauge	Ionisationsvakuummeter	Manometre a ionisation	ISO 3529-3
36	Ionization	Ionisation	Ionisation	IEC 60050-111
L				
29	Luxmeter; Illuminance meter	Beleuchtungsstärkemesser; Beleuchtungsmesser; Luxmeter	Luxmetre	IEC 60050-845
M				
37	Magnetic field	magnetisches Feld	Champ magnétique	IEC 60050-121
38	Magnetic field strength	magnetische Feldstärke	Intensité du champ magnétique	IEC 60050-121
39	Magnetic flux	magnetischer Fluss	Flux magnétique	IEC 60050-121
40	Magnetic flux density; magnetic induction	magnetische Flussdichte; Induktion	Induction magnétique	IEC 60050-121
41	Magnetic hysteresis	magnetische Hysterese	Hystérésis magnétique	IEC 60050-221
40	Magnetic induction; magnetic flux density	magnetische Flussdichte; Induktion	Induction magnétique	IEC 60050-121
42	Magnetic remanence	magnetische Remanenz	Rémanence magnétique	IEC 60050-121

43	Magnetic saturation	magnetische Sättigung	Saturation magnétique	IEC 60050-121
44	Mass number (of a nucleus)	Kernladungszahl	Masse atomique	IEC 60050-111
45	Mean free path	mittlere freie Weglänge	Libre parcours moyen	ISO 3529-1
46	Measurement signal	Messsignal	Signal de mesure	ISO/IEC Guide 99
47	Molecular flow	Molekularströmung	Écoulement moléculaire	ISO 3529-1
N				
48	Non condensable gas	nichtkondensierbares Gas	Gaz non condensable	ISO 3529-1
O				
49	Outgassing	Ausgasung	Dégagement de gaz	ISO 3529-1
P				
50	Paramagnetic substance	paramagnetischer Werkstoff	Substance paramagnétique	IEC 60050-121
51	Poiseuille flow	Poiseuilleströmung	Écoulement de Poiseuille	ISO 3529-1
R				
52	Radiometer	Radiometer	Radiometre	IEC 60050-845
53	Range of vacuum	Vakuumbereich	Domaine de vide	ISO 3529-1
54	Reactance	Blindwiderstand; Reaktanz	Réactance	IEC 60050-131
55	Reluctance	magnetischer Widerstand; Reluktanz	Réductance	IEC 60050-131
56	Relative permeability	Permeabilitätszahl	Perméabilité relative	IEC 60050-121
57	Repeatability (of a measuring instrument)	Wiederholpräzision (eines Messgerätes)	Répétabilité (d'un instrument de mesure)	ISO/IEC Guide 99
58	Reproducibility (of results of measurements)	Vergleichpräzision (von Messergebnissen)	Reproductibilité (des résultats de mesure)	ISO/IEC Guide 99
59	Response time	Einstelldauer	Temps de réponse	ISO/IEC Guide 99
S				
60	Saturation vapour pressure	Sättigungsdampfdruck	Pression de vapeur saturante	ISO 3529-1
61	Sensitivity	Empfindlichkeit	Sensibilité	ISO/IEC Guide 99
62	Skin effect	Skinneffekt	Effet de peau	IEC 60050-121
63	Standard ambient conditions	Normzustand	Conditions normales ambiantes	ISO 3529-1
T				
64	Testing	Prüfen	Essai	EN ISO/IEC 17000
65	Thermal conductivity gauge	Wärmeleitungsvakuummeter	Manometre a conduction thermique	ISO 3529-3
U				
66	Ultraviolet radiation	ultraviolette Strahlung	Rayonnement ultraviolet	IEC 60050-845
V				
67	Viscous flow	viskose Strömung	Écoulement visqueux	ISO 3529-1
68	Visible radiation	sichtbare Strahlung	Rayonnement visible	IEC 60050-845

3.2 Německo-francouzsko-anglický abecední rejstřík termínů

Referenční číslo	Německé termíny	Francouzské termíny	Anglické termíny	Referenční dokument
A				
2	Absolutdruckmanometer	Manometre absolu	Absolute vacuum gauge	ISO 3529-2
1	absolute Permeabilität	Perméabilité absolue	Absolute permeability	IEC 60050-121
3	Absorption (eines Gases)	Absorption (de gaz)	Absorption (of gas)	ISO 3529-1
6	Adsorption (eines Gases)	Adsorption (de gaz)	Adsorption (of gas)	ISO 3529-1
5	aktives Element	Élément actif	Active element	IEC 60050-131
49	Ausgasung	Dégagement de gaz	Outgassing	ISO 3529-1
B				
29	Beleuchtungsstärkemesser	Luxmetre	Illuminance meter	IEC 60050-845
29	Beleuchtungsmesser	Luxmetre	Illuminance meter	IEC 60050-845
54	Blindwiderstand; Reaktanz	Réactance	Reactance	IEC 60050-131
C				
14	Curie-Punkt (eines magnetischen Werkstoffes)	Point de Curie (d'une substance magnétique)	Curie point (of a magnetic substance)	IEC 60050-121
D				
18	diamagnetischer Werkstoff	Substance diamagnétique	Diamagnetic substance	IEC 60050-121
E				
59	Einstelldauer	Temps de réponse	Response time	ISO/IEC Guide 99
21	(elektrische) Impedanz	Impédance (électrique)	(Electrical) impedance	IEC 60050-131
22	elektromagnetische Induktion	Induction électromagnétique	Electromagnetic induction	IEC 60050-121
61	Empfindlichkeit	Sensibilité	Sensitivity	ISO/IEC Guide 99
16	Entgasung	Dégazage	Degassing	ISO 3529-1
17	Entmagnetisieren	Désaimanter	Demagnetize	IEC 60050-221
F				
15	Fehler	Défaut	Defect	EN ISO 9000
23	ferromagnetischer Werkstoff	Substance ferromagnétique	Ferromagnetic substance	IEC 60050-121
24	Filter (optisches Filter)	Filtere (optique)	Filtere (optical filter)	IEC 60050-845
25	Flammpunkt	Point d'éclair	Flash point	IEC 60050-212
26	Fluoreszenz	Fluorescence	Fluorescence	IEC 60050-845
27	Frequenz	Fréquence	Frequency	IEC 60050-101
G				

28	Gas	Gaz	Gas	ISO 3529-1
19	Gasdiffusion	Diffusion de gaz	Diffusion of gas	ISO 3529-1
4	Genauigkeit eines Messgerätes	Exactitude d'un instrument de mesure	Accuracy of a measuring instrument	ISO/IEC Guide 99
20	Gleichstrom	Courant continu	Direct current	IEC 60050-131
I				
30	Impedanz	Impédance	Impedance	IEC 60050-161
J				
40	Induktion; magnetische Flussdichte	Induction magnétique	Magnetic flux density; magnetic induction	IEC 60050-121
32	induktiv	Inductif	Inductive	IEC 60050-151
31	Induktivität	Inductance	Inductance	IEC 60050-131
33	Inspektion	Inspection	Inspection	EN ISO/IEC 17000
36	Ionisation	Ionisation	Ionization	IEC 60050-111
35	Ionisationsvakuummeter	Manometre a ionisation	Ionization vacuum gauge	ISO 3529-3
K				
10	Kalibrierung	Étalonnage	Calibration	ISO/IEC Guide 99
11	kapazitiver Blindwiderstand	Réactance capacitive	Capacitive reactance	IEC 60050-151
44	Kernladungszahl	Masse atomique	Mass number (of a nucleus)	IEC 60050-111
34	Knudsenströmung	Écoulement intermédiaire	Intermediate flow	ISO 3529-1
12	Koerzitivfeldstärke	Coercitivité	Coercitivity	IEC 60050-221
13	komplexe Permeabilität	Perméabilité complexe	Complex permeability	IEC 60050-221
L				
29	Luxmeter	Luxmetre	Illuminance meter; luxmeter	IEC 60050-845
M				
38	magnetische Feldstärke	Intensité du champ magnétique	Magnetic field strength	IEC 60050-121
40	magnetische Flussdichte; Induktion	Induction magnétique	Magnetic flux density; magnetic induction	IEC 60050-121
41	magnetische Hysterese	Hystérésis magnétique	Magnetic hysteresis	IEC 60050-221
42	magnetische Remanenz	Rémanence magnétique	Magnetic remanence	IEC 60050-121
43	magnetische Sättigung	Saturation magnétique	Magnetic saturation	IEC 60050-121
39	magnetischer Fluss	Flux magnétique	Magnetic flux	IEC 60050-121
55	magnetischer Widerstand; Reluktanz	Réductance	Reluctance	IEC 60050-131
37	magnetisches Feld	Champ magnétique	Magnetic field	IEC 60050-121
46	Messsignal	Signal de mesure	Measurement signal	ISO/IEC Guide 99
45	mittlere freie Weglänge	Libre parcours moyen	Mean free path	ISO 3529-1
47	Molekularströmung	Écoulement moléculaire	Molecular flow	ISO 3529-1
N				
48	nichtkondensierbares Gas	Gaz non condensable	Non condensable gas	ISO 3529-1
63	Normzustand	Conditions normales ambiantes	Standard ambient conditions	ISO 3529-1
O				
P				
50	paramagnetischer Werkstoff	Substance paramagnétique	Paramagnetic substance	IEC 60050-121
56	Permeabilitätszahl	Perméabilité relative	Relative permeability	IEC 60050-121
51	Poiseuilleströmung	Écoulement de Poiseuille	Poiseuille flow	ISO 3529-1
64	Prüfung	Essai	Testing	EN ISO/IEC 17000
R				
52	Radiometer	Radiometre	Radiometer	IEC 60050-845
54	Reaktanz; Blindwiderstand	Réactance	Reactance	IEC 60050-131
55	Reluktanz; magnetischer Widerstand	Réductance	Reluctance	IEC 60050-131
S				
8	Schwächung	Atténuation	Attenuation	IEC 60050-131
68	sichtbare Strahlung	Rayonnement visible	Visible radiation	IEC 60050-845
62	Skineffekt	Effet de peau	Skin effect	IEC 60050-121
60	Sättigungsdampfdruck	Pression de vapeur saturante	Saturation vapour pressure	ISO 3529-1
T				
66	ultraviolette Strahlung	Rayonnement ultraviolet	Ultraviolet radiation	IEC 60050-845
9	UV-Lampe	Lampe a lumiere noire; lampe UV-A, lampe de Wood	Black light lamp; UV-A lamp, Wood,s glass lamp	IEC 60050-845
V				
53	Vakuumbereich	Domaine de vide	Range of vacuum	ISO 3529-1
58	Vergleichpräzision (von Messergebnissen)	Reproductibilité (des résultats de mesurage)	Reproducibility (of results of measurement)	ISO/IEC Guide 99
67	viskose Strömung	Écoulement visqueux	Viscous flow	ISO 3529-1
W				
65	Wärmeleitungs vakuummeter	Manometre a conduction thermique	Thermal conductivity gauge	ISO 3529-3
7	Wechselstrom	Courant alternative	Alternating current	IEC 60050-131
57	Wiederholpräzision (eines Messgerätes)	Répétabilité (d'un instrument de mesure)	Repeatability (of an instrument)	ISO/IEC Guide 99

3.3 Francouzsko-anglicko-německý abecední rejstřík termínů

Referenční číslo	Francouzské termíny	Anglické termíny	Německé termíny	Referenční dokument
------------------	---------------------	------------------	-----------------	---------------------

A				
3	Absorption (de gaz)	Absorption (of gas)	Absorption (eines Gases)	ISO 3529-1
6	Adsorption (de gaz)	Adsorption (of gas)	Adsorption (eines Gases)	ISO 3529-1
8	Atténuation	Attenuation	Schwächung	CEI 60050-131
C				
37	Champ magnétique	Magnetic field	Magnetisches Feld	CEI 60050-121
12	Coercitivité	Coercitivity	Koerzitivfeldstärke	CEI 60050-221
63	Conditions normales ambiantes	Standard ambient conditions	Normzustand	ISO 3529-1
7	Courant continu	Alternating current	Gleichstrom	CEI 60050-131
20	Champ magnétique	Direct current	Magnetisches Feld	CEI 60050-131
D				
15	Défaut	Defect	Fehler	EN ISO 9000
49	Dégagement de gaz	Outgassing	Ausgasung	ISO 3529-1
16	Dégazage	Degassing	Entgasung	ISO 3529-1
17	Désaimanter	Demagnetize	Entmagnetisieren	CEI 60050-221
19	Diffusion de gaz	Diffusion of gas	Gasdiffusion	ISO 3529-1
53	Domaine de vide	Range of vacuum	Vakuumbereich	ISO 3529-1
E				
51	Écoulement de Poiseuille	Poiseuille flow	Poiseuilleströmung	ISO 3529-1
34	Écoulement intermédiaire	Intermediate flow	Knudsenströmung	ISO 3529-1
47	Écoulement moléculaire	Molecular flow	Molekularströmung	ISO 3529-1
67	Écoulement visqueux	Viscous flow	viskose Strömung	ISO 3529-1
62	Effet de peau	Skin effect	Skinneffekt	CEI 60050-121
5	Élément actif	Active element	aktives Element	CEI 60050-131
64	Essai	Testing	Prüfung	EN ISO/IEC 17000
10	Étalonnage	Calibration	Kalibrierung	ISO/IEC Guide 99
4	Exactitude d'un instrument de mesure	Accuracy of a measuring instrument	Genauigkeit eines Messgerätes	ISO/IEC Guide 99
F				
57	Répétabilité (d'un instrument de mesure)	Repeatability (of a measuring instrument)	Wiederholpräzision (eines Messgerätes)	ISO/IEC Guide 99
24	Filtre (optique)	(Optical) filter	Filter (optisches Filter)	CEI 60050-845
26	Fluorescence	Fluorescence	Fluoreszenz	CEI 60050-845
39	Flux magnétique	Magnetic flux	magnetischer Fluss	CEI 60050-121
27	Fréquence	Frequency	Frequenz	CEI 60050-101
G				
28	Gaz	Gas	Gas	ISO 3529-1
48	Gaz non condensable	Non condensable gas	nichtkondensierbares Gas	ISO 3529-1
H				
41	Hystérésis magnétique	Magnetic hysteresis	magnetische Hysterese	CEI 60050-221
I				
30	Impédance	Impedance	Impedanz	CEI 60050-161
21	Impédance (électrique)	(Electrical) impedance	(elektrische) Impedanz	CEI 60050-131
31	Inductance	Inductance	Induktivität	CEI 60050-131
32	Inductif	Inductive	induktiv	CEI 60050-151
22	Induction électromagnétique	Electromagnetic induction	elektromagnetische Induktion	CEI 60050-121
40	Induction magnétique	Magnetic flux density; magnetic induction	magnetische Flussdichte; Induktion	CEI 60050-121
33	Inspection	Inspection	Inspektion	EN ISO/IEC 17000
38	Intensité du champ magnétique	Magnetic field strength	magnetische Feldstärke	CEI 60050-121
36	Ionisation	Ionization	Ionisation	CEI 60050-111
L				
9	Lampe à lumière noire; lampe UV-A, lampe de Wood	Black light lamp; UV-A lamp, Wood's glass lamp	UV-Lampe	CEI 60050-845
9	Lampe de Wood; lampe UV-A, lampe à lumière noire	Black light lamp; UV-A lamp, Wood's glass lamp	UV-Lampe	CEI 60050-845
45	Libre parcours moyen	Mean free path	mittlere freie Weglänge	ISO 3529-1
29	Luxmètre	Illuminance meter; luxmeter	Beleuchtungsstärkemesser; Beleuchtungsmesser; Luxmeter	CEI 60050-845
M				
35	Manomètre à ionisation	Ionisation vacuum gauge	Ionisationsvakuummeter	ISO 3529-3
2	Manomètre absolu	Absolute vacuum gauge	Absolutdruckmanometer	ISO 3529-2
65	Manomètre à conduction thermique	Thermal conductivity gauge	Wärmeleitungsvakuummeter	ISO 3529-3
44	Masse atomique	Mass number (of a nucleus)	Kernladungszahl	CEI 60050-111
P				
1	Perméabilité absolue	Absolute permeability	absolute Permeabilität	CEI 60050-121
13	Perméabilité complexe	Complex permeability	komplexe Permeabilität	CEI 60050-221
56	Perméabilité relative	Relative permeability	Permeabilitätszahl	CEI 60050-221
25	Point d'éclair	Flash point	Flammpunkt	CEI 60050-212
14	Point de Curie (d'une substance magnétique)	Curie point (of a magnetic substance)	Curie-Punkt (eines magnetischen Werkstoffes)	CEI 60050-121
60	Pression de vapeur saturante	Saturation vapour pressure	Sättigungsdampfdruck	ISO 3529-1
R				

52	Radiometre	Radiometer	Radiometer	CEI 60050-845
66	Rayonnement ultraviolet	Ultraviolet radiation	ultraviolette Strahlung	CEI 60050-845
68	Rayonnement visible	Visible radiation	sichtbare Strahlung	CEI 60050-845
54	Réactance	Reactance	Blindwiderstand; Reaktanz	CEI 60050-131
11	Réactance capacitive	Capacitive reactance	kapazitiver Blindwiderstand	CEI 60050-151
55	Rélućtance	Reluctance	magnetischer Widerstand; Reluktanz	CEI 60050-131
42	Rémanence magnétique	Magnetic remanence	magnetische Remanenz	CEI 60050-121
58	Reproductibilité (des résultats de mesurage)	Reproducibility (of results of measurement)	Vergleichpräzision (von Messergebnissen)	ISO/IEC Guide 99
S				
43	Saturation magnétique	Magnetic saturation	magnetische Sättigung	CEI 60050-121
61	Sensibilité	Sensitivity	Empfindlichkeit	ISO/IEC Guide 99
46	Signal de mesure	Measurement signal	Messsignal	ISO/IEC Guide 99
23	Substance ferromagnétique	Ferromagnetic substance	ferromagnetischer Werkstoff	CEI 60050-121
18	Substance diamagnétique	Diamagnetic substance	diamagnetischer Werkstoff	CEI 60050-121
50	Substance paramagnétique	Paramagnetic substance	paramagnetischer Werkstoff	CEI 60050-121
T				
59	Temps de réponse	Response time	Einstelldauer	ISO/IEC Guide 99

Bibliografie

ENV 13005 *Guide to the expression of uncertainty in measurement*

EN ISO 9001 *Quality management systems – Requirements (ISO 9001)*

ISO 3534-1 *Statistics – Vocabulary and symbols – Part 1: General statistical terms and terms used in probability*

ISO 3534-2 *Statistics – Vocabulary and symbols – Part 2: Applied statistics*

ISO 3534-3 *Statistics – Vocabulary and symbols – Part 3: Design of experiments*

ISO 80000-3 *Quantities and units – Part 3: Space and time*

ISO 80000-6 *Quantities and units – Part 6: Electromagnetism*

ISO 80000-7 *Quantities and units – Part 7: Light*

Národní příloha NA (informativní)

Česko-anglický abecední rejstřík

Referenční číslo	České termíny	Anglické termíny	Referenční dokument
A			
1	Absolutní permeabilita	Absolute permeability	IEC 60050-121
2	Absolutní vakuometr	Absolute vacuum gauge	ISO 3529-3
3	Absorpce plynu	Absorption (of gas)	ISO 3529-1
6	Adsorpce (plynu)	Adsorption (of gas)	ISO 3529-1
5	Aktivní prvek	Active element	IEC 60050-131
B			
25	Bod vzplanutí	Flash point	IEC 60050-212
C			
61	Citlivost	Sensitivity	ISO/IEC Guide 99
14	Curieův bod (magnetické látky)	Curie point (of a magnetic substance)	IEC 60050-121
Č			
9	Černý (světelný) zdroj; UV-zdroj, Woodův (světelný) zdroj	Black light lamp; UV-A lamp, Wood's glass lamp	IEC 60050-845
D			

17	Demagnetovat	Demagnetize	IEC 60050-221
18	Diamagnetická látka	Diamagnetic substance	IEC 60050-121
19	Difuze plynu	Diffusion of gas	ISO 3529-1
59	Doba odezvy	Response time	ISO/IEC Guide 99
E			
21	(Elektrická) impedance	(Electrical) impedance	IEC 60050-131
22	Elektromagnetická indukce	Electromagnetic induction	IEC 60050-121
F			
23	Feromagnetická látka	Ferromagnetic substance	IEC 60050-121
24	Filtr (optický filtr)	Filter (optical filter)	IEC 60050-845
26	Fluorescence	Fluorescence	IEC 60050-845
27	Frekvence; kmitočet	Frequency	IEC 60050-101
H			
44	Hmotnostní číslo (nuklidu)	Mass number (of a nucleus)	IEC 60050-111
40	Hustota magnetického toku; magnetická indukce	Magnetic flux density; magnetic induction	IEC 60050-121
I			
30	Impedance	Impedance	IEC 60050-161
31	Indukčnost	Inductance	IEC 60050-131
32	Indukční	Inductive	IEC 60050-151
38	Intenzita magnetického pole	Magnetic field strength	IEC 60050-121
36	Ionizace	Ionization	IEC 60050-111
J			
63	Jmenovité podmínky	Standard ambient conditions	ISO 3529-1
K			
10	Kalibrace	Calibration	ISO/IEC Guide 99
11	Kapacitní reaktance	Capacitive reactance	IEC 60050-151
12	Koercitivita	Coercitivity	IEC 60050-221
13	Komplexní permeabilita	Complex permeability	IEC 60050-221
33	Kontrola	Inspection	EN ISO/IEC 17000
L			
35	Lokalizační vakuometr	Ionization vacuum gauge	ISO 3529-3
29	Luxmetr; měřič intenzity osvětlení	Luxmeter; Illuminance meter	IEC 60050-845
M			
41	Magnetická hystereze	Magnetic hysteresis	IEC 60050-221
40	Magnetická indukce; hustota magnetického toku	Magnetic induction; magnetic flux density	IEC 60050-121
42	Magnetická remanence	Magnetic remanence	IEC 60050-121
43	Magnetické nasycení	Magnetic saturation	IEC 60050-121
37	Magnetické pole	Magnetic field	IEC 60050-121
39	Magnetický tok	Magnetic flux	IEC 60050-121
29	Měřič intenzity osvětlení; luxmetr	Illuminance meter; luxmeter	IEC 60050-845
46	Měřicí signál	Measurement signal	ISO/IEC Guide 99
47	Molekulární proudění	Molecular flow	ISO 3529-1
N			
48	Nekondenzující plyn	Non condensable gas	ISO 3529-1
O			
53	Oblast vakua	Range of vacuum	ISO 3529-1
16	Odplyňování	Degassing	ISO 3529-1
57	Opakovatelnost (měřicího přístroje)	Repeatability (of a measuring instrument)	ISO/IEC Guide 99

Referenční číslo	České termíny	Anglické termíny	Referenční dokument
P			
50	Paramagnetická látka	Paramagnetic substance	IEC 60050-121
28	Plyn	Gas	ISO 3529-1
51	Poiseilovo proudění	Poiseuille flow	ISO 3529-1
56	Poměrná permeabilita	Relative permeability	IEC 60050-121
62	Povrchový jev	Skin effect	IEC 60050-121
4	Přesnost měřicího přístroje	Accuracy of a measuring instrument	ISO/IEC Guide 99
R			
52	Radiometr; měřič záření	Radiometer	IEC 60050-845
54	Reaktance	Reactance	IEC 60050-131
55	Reluktance	Reluctance	IEC 60050-131
58	Reprodukovatelnost (výsledků měření)	Reproducibility (of results of measurements)	ISO/IEC Guide 99
S			
20	Stejnoseměrný proud	Direct current	IEC 60050-131
45	Střední volná dráha	Mean free path	ISO 3529-1
7	Střídavý proud	Alternating current	IEC 60050-131
T			
65	Tepelný vakuometr	Thermal conductivity gauge	ISO 3529-3
60	Tlak nasycených par	Saturation vapour pressure	ISO 3529-1
U			
66	Ultrafialové záření	Ultraviolet radiation	IEC 60050-845
8	Útlum	Attenuation	IEC 60050-131
49	Uvolňování plynu	Outgassing	ISO 3529-1
V			
15	Vada	Defect	EN ISO 9000
68	Viditelné záření	Visible radiation	IEC 60050-845
34	Viskózně-molekulární proudění	Intermediate flow	ISO 3529-1
67	Viskózní proudění	Viscous flow	ISO 3529-1
Z			
64	Zkoušení	Testing	EN ISO/IEC 17000

Upozornění : Změny a doplňky, jakož i zprávy o nově vydaných normách jsou uveřejňovány ve Věstníku Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví.

Vaše názory, podněty a připomínky týkající se technických norem a zájem o možnou účast v procesech technické normalizace lze zaslat na e-mailovou adresu info@unmz.cz.